

Parent's Introduction

Whether your child is a beginning, reluctant, or eager reader, this book offers a fun and easy way to support your child in reading.

Developed with reading education specialists, We Both Read books invite you and your child to take turns reading aloud. You read the left-hand pages of the book, and your child reads the right-hand pages—which have been written at one of six early reading levels. The result is a wonderful new reading experience and faster reading development!



This is a special English-Arabic edition, and it is designed to be read from this side of the book with the left-hand pages read before the right-hand pages. On each page, the text is both languages, offering the opportunity for you and your child to read in either language.

In some books, a few challenging words are introduced in the parent's text with **bold** lettering. Pointing out and discussing these words can help to build your child's reading vocabulary. If your child is a beginning reader, it may be helpful to run a finger under the text as each of you reads. To help show whose turn it is, a dot ● comes before text for you to read, and a star ★ comes before text for your child to read.

If your child struggles with a word, you can encourage "sounding it out," but not all words can be sounded out. Your child might pick up clues about a difficult word from other words in the sentence or a picture on the page. If your child struggles with a word for more than five seconds, it is usually best to simply say the word.

As you read together, praise your child's efforts and keep the reading fun. Simply sharing the enjoyment of reading together will increase your child's skills and help to start your child on a lifetime of reading enjoyment!

مقدمة الوالد (ة)

سواء كان ابنك قارئاً مبتدئاً أو غير متحمس أو قارئاً نهماً، فإن هذا الكتاب يوفر طريقة ممتعة وسهلة لدعم طفلك في القراءة.

كتب معاً نقرأ التي تم تطويرها بمساعدة مختصين في تعليم القراءة، تدعوك أنت وطفلك للتناوب على القراءة بصوت عالٍ. تقرأ الصفحات اليسرى من الكتاب وطفلك يقرأ الصفحات اليمنى التي تمت كتابتها لواحد من مستويات القراءة الستة المبكرة. والنتيجة تجربة قراءة جديدة رائعة وتطوير أسرع للقراءة.

أحب أن أتناوب!



وأنا أيضاً!

هذه طبعة إنجليزية-عربية خاصة، وهي مصممة لكي تتم قراءتها من هذا الجانب من الكتاب مع قراءة الصفحات اليسرى قبل الصفحات اليمنى. في كل صفحة، يكون النص باللغتين، مما يتيح لك ولطفلك فرصة القراءة بأي من اللغتين.

في بعض الكتب يتم إدراج بعض الكلمات الصعبة في نص الوالد (ة) بأحرف بارزة. فالإشارة إلى هذه الكلمات ومناقشتها يمكن أن تساعد على بناء مفردات القراءة لطفلك. إذا كان طفلك قارئاً مبتدئاً، فقد يكون من المفيد تمرير الإصبع تحت النص عند قراءة كل واحد منكما. للمساعدة على تحديد التناوب هناك نقطة غليظة ● تأتي قبل النص لتقرأ أنت ونجمة ★ تأتي قبل النص ليقراً طفلك.

إذا أشكلت على طفلك كلمة ما فيمكنك أن تساعد على «التلفظ بها»، لكن ليست كل الكلمات يجب نطقها. قد يلتقط طفلك إشارات حول كلمة صعبة من كلمات أخرى في الجملة أو صورة على الصفحة. وإذا أشكلت على طفلك كلمة ما لأكثر من خمس ثوان فمن الأفضل دائماً نطق الكلمة ببساطة.

أثناء قراءتكم معاً قم بالثناء على مجهودات طفلك وحافظ على متعة القراءة. فمجرد تقاسم متعة القراءة أمر سيزيد من مهارات طفلك وسيساعده على البدء في الاستمتاع بالقراءة مدى الحياة!

About Dogs

عن الكلاب

Second Edition

الطبعة الثانية

A We Both Read® Book: Level K-1

Guided Reading: Level C

To my parents, who shared a love for reading

— B. J.

إلى والدي اللذان شاركاني حب القراءة

ب. ج.

Text Copyright © 2021, 2009 by Treasure Bay, Inc.

Use of photographs provided by iStock, Shutterstock, Dreamstime, & Fotosearch.

All rights reserved

We Both Read® is a trademark of Treasure Bay, Inc.

Arabic translation and bilingual adaptation © 2022 by Treasure Bay, Inc.

Translation provided by Lingorama.com under contract with Book Buddy Media for
Treasure Bay, Inc.

Published by

Treasure Bay, Inc.

PO Box 519

Roseville, CA 95661 USA

Printed in China

ISBN: 978-1-60115-172-8

Visit us online at:

WeBothRead.com

PR-11-21

About Dogs

عن الكلاب



By Bruce Johnson and Sindy McKay
Translated by Khalid Lachheb

TREASURE BAY

Family Engagement in Reading



- Do you have a dog? Do you know someone who has a dog? People all over the world have dogs. Many people think...

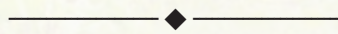


هل لديك كلب؟ هل تعرف شخصا يملك كلبا؟ الناس عبر العالم تحب الكلاب. كثير من الناس يعتقدون....





★ ... dogs are the best!



... أن الكلاب هي الأفضل!



- Why are dogs so popular?
It might be because they are smart and playful. They can also be **good** at helping people.



لماذا تحظى الكلاب بشعبية كبيرة؟
ربما لأنها ذكية ولعوبة. يمكنها أيضا أن تكون مساعدة **جيدة** للناس.



★ Dogs make good pets.



الكلاب حيوانات أليفة جيدة.

• Chihuahua
شيو اوا



• Miniature Dachshund
داشهند المصغر



- Dogs come in all shapes and sizes. **Some** are short. **Some** are long. **Some** are small.

للکلاب أشكال وأحجام. بعضها قصير.
وبعضها طويل. وبعضها صغير.

• Saint Bernard & toy terrier puppy
سان بيرنارد وتوي تيري بابي



• Ibizan hound & fox terrier
بودنكو إيبيزا وفوكس تيري





★ Some are BIG.



وبعضها کبير.



• Chow chow
كلب التشاو تشاو



• Komondor
كلب الكومندور

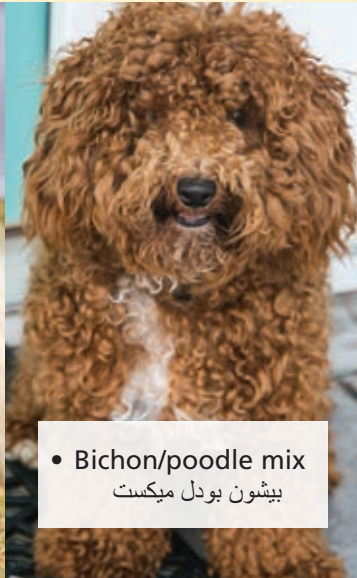
- Certain kinds of dogs have long **hair**. Others have short **hair**. There are dogs with curly **hair** and dogs with straight **hair**.



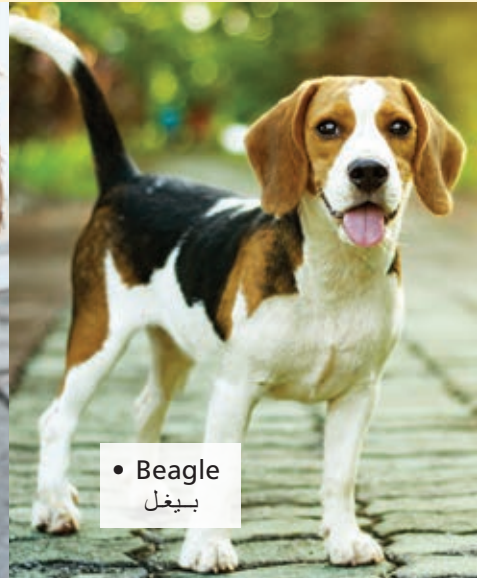
بعض أنواع الكلاب لها شعر طويل. وأخرى لها شعر قصير. هناك كلاب ذات شعر مجعد وكلاب بشعر مسرَّح.



• Lhasa Apso
كلب لاسا أيسو



• Bichon/poodle mix
بيشون بودل ميكست



• Beagle
بيغل



- Mexican hairless
المكسيكي بدون شعر

★ This dog has no hair!

—◆—
هذا الكلب لا شعر له!

- Siberian husky
هسكي السيبيري



- West Highland terrier (Westie)
الكلب الأبيض خلف المرتفعات (ويستي)



- Many different types of dogs may be entered in a dog show. The highest honor a dog can **win** at a dog show is called "Best in Show."

أنواع مختلفة كثيرة من الكلاب يمكن أن تساهم في عرض للكلاب.
أعلى شرف يمكن لكلب الفوز به في عرض للكلاب يسمى
«أفضل كلب في العرض».

• Staffordshire bull terrier
ستافوردشاير بول تيريري

★ Did this dog win?

—————◆—————

هل فاز هذا الكلب؟



• Golden retriever
المسترد الذهبي

- No matter the size and shape, dogs can make great family pets. Good family dogs are friendly and fun. They like kids. They have lots of personality!

مهما كان الحجم والشكل، يمكن للكلاب أن تكون أليفة للأسرة.
الكلاب الأليفة للأسرة تكون ودودة ومسلية.
فهي تحب الأطفال. وتتمتع بشخصية كبيرة!



★ They like to play.
They like to have fun!



تحب أن تلعب.
تحب أن تستمتع!



- Gray wolves
ذئاب رمادية



- Long ago, most dogs looked like wolves. Some of these wolf-dogs were more friendly to people than others. They were **smart** enough to realize that people sometimes gave them food.



منذ زمن بعيد كانت أغلب الكلاب تشبه الذئاب. بعض هذه الكلاب-
الذئاب كانت أليفة للناس من غيرها. كانت ذكية بما يكفي لتفهم أن
الناس أحيانا كانت تقدم لها الأكل.



★ Dogs are smart!



الكلاب ذكية!





• Border collie
بوردر كولي

- People soon discovered that certain wolf-dogs were good at hunting, while others were good at herding or guarding. People selected these dogs to raise so their special skills could help people.



سرعان ما اكتشف الناس أن بعض الكلاب-الذئب كانت جيدة في الصيد، بينما أخرى كانت جيدة في الرعي أو في الحراسة. لقد اختار الناس هذه الكلاب لتربيتها بحيث يمكن لمهاراتها الخاصة أن تساعد الناس.



• Welsh corgi
الكورجي الويلشي



• Golden retriever
المسترد الذهبي

★ Run, run, run!



أركض، أركض، أركض!





• Alaskan malamute puppies
جراء مالاموت ألاسكا

- Sled dogs were raised by the peoples of the polar regions. These dogs could pull heavy loads and haul food to villages. The **work** was **hard**, but the dogs did not mind.

تمت تربية كلاب الزلاجات من قبل سكان المناطق القطبية. يمكن لهذه الكلاب أن تجر أحمالا ثقيلة وتحمل الطعام للقري. كان العمل شاقا، لكن الكلاب لا تكثرت.



• Siberian huskies
هسكي السيبيري

★ Sled dogs work hard.



كلاب الزلاجات تعمل بجد.





- Different types of herding dogs have been trained to herd cattle, **sheep**, goats, and even reindeer. They **keep** the flock together and guard them from predators and thieves.



أنواع مختلفة من كلاب الرعي تم تدريبها لتحرس قطع الماشية،
والماعز، وحتى الأيل. وتبقي على القطيع مجتمعاً وتحرسه من
الحيوانات المفترسة ومن اللصوص.





- Border collie
بوردر كولي

★ Dogs keep the sheep safe.



تحافظ الكلاب على
أمن الماشية.



- Search and rescue dogs are hard-working **heroes**. They find people who are trapped or lost by sniffing with their sensitive noses.



كلاب البحث والإنقاذ أبطال تعمل بجد. تعثر على الناس المحاصرين أو المفقودين عبر التحري بأنوفها الحساسة.



- German shepherd
كلب الراعي الألماني



★ Sniff, sniff.
A dog can be a hero.



شم، شم.
قد يكون الكلب بطلا.



- Assistance dogs help people with disabilities. Hearing dogs help the deaf by alerting them to sounds. Guide dogs act as eyes for the blind.



كلاب المساعدة تساعد الأشخاص المعاقين. كلاب السمع تساعد الصمّ بتنبيههم إلى الأصوات. كلاب الإرشاد هي بمثابة الأعين بالنسبة للعميان.



● Black labrador retriever
مسترد لايرادور الأسود



★ Dogs like to help.

الكلاب تحب أن تساعد.



• Basset hound
باسيت هوند



- Dogs are sometimes called “man’s best friend.” But being smart and helpful are not the only reasons we love dogs. We also love them because they make such good companions.



الكلاب تسمى أحيانا «الصديق المفضل للإنسان». لكن أن تكون ذكيا ومفيدا ليست وحدها الأسباب التي تجعلنا نحب الكلاب. نحب الكلاب أيضا لأنها رفيق مفيد.



★ My dog is my friend!



كلبي هو صديقي!





- If you have a dog, it is **your** job to **care** for her. She must always have fresh water and good food to eat. You should **take** her to a veterinarian at least once a year.



إذا كان لديك كلب فمن **واجبك** أن **تعني** به. يجب أن يكون لديه دائماً ماء منعش وطعام جيد يأكله.
يجب أن **تأخذه** للبيطري على الأقل مرة في السنة.



★ Take good care of your friend.



اعتن جيدا بصديقك.



- Most dogs also need lots of exercise. People often take their dogs for walks.



أغلب الكلاب تحتاج أيضا للرياضة. الناس دائما تأخذ كلابها للتنزه.



★ Some dogs like to run!
Some dogs like to jump!



بعض الكلاب تحب أن تركض!
بعض الكلاب تحب أن تقفز!





- Agility courses are a wonderful way for your dog to get exercise. But the best way just might be to go in your back yard and have fun!



دروس خفة الحركة هي طريقة رائعة لكلبك ليمارس الرياضة. لكن أفضل طريقة ربما هي الذهاب إلى الحديقة الخلفية لمنزلك والاستمتاع!



- English cocker spaniel
كوكر سبانيل الإنجليزي



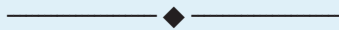
★ Play ball!



نلعب الكرة!



- Some owners take their dogs to “dog school.” Professional trainers can teach dogs to sit, **stay**, fetch, and come when you call them.



بعض أصحاب الكلاب يأخذون كلابهم إلى «مدرسة الكلاب». المدربون المحترفون يمكن أن يعلموا الكلاب الجلوس، والبقاء، وكيف تجلب الأشياء، وكيف تأتي عندما تنادي عليها.



★ Sit. Stay. Good dog!



إِجْلِسْ، اِبْقِ. كَلْبٌ جَيِّدٌ!



• English bulldog
بولدوغ إنجليزي



- Dogs can also learn to do funny tricks, like barking on cue or walking on two legs. You might even be able to teach your dog to balance a treat on his nose...



الكلاب تتعلم أيضا كيف تقوم بخدع مسلية، مثل أن تنبح عند الإشارة أو تمشي على قدميها. وبإستطاعتك حتى أن تعلم كلبك أن يوازن قطعة من طعام فوق أنفه.





★ ...or a ball on his nose!



... أو كرة فوق أنفه!



- There are many reasons why a dog can be a good **friend** and a great pet. If you treat them well, they will be with you for a long, long time...



هناك أسباب كثيرة تجعل من كلب ما صديقا وفيها وحيوانا رائعا. إذا أحسنت معاملته يظل معك لوقت طويل، طويل جدا...



★ ... a good friend to the end.



... صديقا وفيا إلى الأبد.

● Glossary

مسرّد



agility

the ability to move quickly and easily

خفة الحركة

القدرة على التحرك بسرعة وبسهولة



companion

a person or animal who spends time with others

رفيق

الشخص أو الحيوان الذي يقضي وقتاً مع الآخرين



herding

to gather or lead a group of animals

رعي

تجميع أو قيادة مجموعة حيوانات



hero

a person or animal who is brave and known for great achievements

بطل

شخص أو حيوان شجاع معروف بإنجازاته الكبيرة



veterinarian

an animal doctor

بيطري

طبيب الحيوان

● Questions to Ask after Reading

أسئلة للإجابة بعد القراءة

Add to the benefits of reading this book by discussing answers to these questions. Also consider discussing a few of your own questions.

أضف مزايا قراءة هذا الكتاب بمناقشة الأجوبة عن هذه الأسئلة. خذ بعين الاعتبار أيضا مناقشة بعض من أسئلتك الشخصية.

1

Name three ways dogs can help people.

اذكر ثلاث طرق يساعد فيها الكلب الناس.

2

If you have a dog, what should you do to take care of your dog?

إذا كان لديك كلب ماذا يجب أن تفعل للاهتمام به؟

3

Think about some dogs you know. Are they big? Small? Have long hair? Short hair? How else could you describe them?

فكر في بعض الكلاب التي تعرف. هل هي كبيرة؟ صغيرة؟ هل لها شعر طويل؟ شعر قصير؟ ما الذي يمكن أن تضيفه لوصفهم؟

4

What are some ways that dogs make good pets?

ما هي بعض الطرق التي تجعل من الكلاب حيوانات رائعة؟

• Greyhound
غريهوند

• Basenji
باسنجي



● Fun Facts about Dogs

- The Basenji is the only barkless dog in the world.
- Greyhounds can reach speeds of up to 45 miles per hour.
- The most popular breed of dog in the United States is the Labrador retriever.
- The oldest known dog lived to be 29 years and 5 months old.
- The highest jump by a dog was 68 inches. That was almost 6 feet!

وقائع مسلية حول الكلاب

- الباسنجي هو الكلب الوحيد الذي لا ينبج في العالم.
- غريهوند يمكن أن يبلغ سرعة تفوق 45 ميلا في الساعة.
- السلالة الأكثر شهرة في الولايات المتحدة الأمريكية هي المسترد لابرادور.
- الكلب الأكثر كبرا في السن المعروف لحد الآن عاش 29 عاما و 5 أشهر.
- القفزة الأعلى لكلب كانت هي 68 إنشا. 6 أقدام تقريبا!

WE BOTH READ®

English • Arabic

أنجليزية - عربية

Bilingual Editions

إصدارات مزدوجة اللغة

Level PK-K

قطط كثيرة جدا • Too Many Cats

التنانين لا تتقاسم • Dragons Do Not Share

كم عدد؟ • How Many?

Level K-1

عن الكلاب • About Dogs

الخنازير الصغيرة الثلاثة • The Three Little Pigs

Level 1

الوحش المهذب • The Well-Mannered Monster

البيئات الطبيعية للعالم • Habitats of the World

Level 1-2

حول الفضاء • About Space

المحيط • The Ocean

Level 2

الحيوانات المهددة بالانقراض • Endangered Animals

تجدد ملاحظة أن هذا الكتاب مصمم لتتم قراءته بدءاً من الجانب الآخر من الكتاب مع قراءة الصفحات اليسرى قبل الصفحات اليمنى.

To see all the We Both Read books that are available,
just go online to
WeBothRead.com.

لرؤية كل كتب معنا نقرأ المتاحة فقط انقر على الرابط
WeBothRead.com.